

Découvrir les expressions idiomatiques

Une suggestion d'activité pour enrichir le lexique

Une expression idiomatique est une expression qui a du sens dans une langue mais qui, traduite mot à mot dans une autre langue, peut être dénuée de sens.

Exemple : Ne pas avoir froid aux yeux, Avoir un verre dans le nez, tomber dans les pommes, etc.

Objectifs :

- ▶ Enrichir le stock de mots dont disposent les élèves au recours des expressions idiomatiques,
- ▶ Conduire les élèves à découvrir un certain « génie » de la langue au moyen de termes imagés et figurés
- ▶ Mémoriser les expressions par leurs emplois à l'oral.

Dispositif pédagogique :

A partir d'un ensemble de quelques expressions idiomatiques choisies par l'enseignant (selon les lectures effectuées en classe ou les champs lexicaux rencontrés)

- ▶ faire effectuer des hypothèses sur le sens de l'expression ;
 - ▶ faire bouger les mots par des substitutions, d'autres constructions syntaxiques ; observer ce qu'il se produit ;
 - ▶ effectuer des recherches dans le dictionnaire (éventuellement sur Internet, sur des sites choisis d'éditeurs comme Larousse, Robert, Universalis)
 - ▶ conduire les élèves à réutiliser à l'oral les expressions idiomatiques afin de se les approprier.
- ▶ Valoriser les études par la constitution d'affiches qui dessinent au sens littéral l'expression puis au sens figuré propre à l'expressivité de l'expression idiomatique. Un lien peut s'effectuer en LVE en comparant les expressions portant sur une même idée et pourtant différentes : une différence culturelle à évaluer et comprendre.
- ▶ Les gammes linguistiques sont à effectuer en utilisant dans des petits sketches les expressions idiomatiques appropriées.

A noter : qui possède bien des expressions idiomatiques, possède un lexique déjà probant !

Panorama de quelques expressions idiomatiques :

Etre à cheval sur les principes. Ne pas tolérer que les règles de morale ou les principes usuels de savoir-vivre soient transgressés. Ex. : Très à cheval sur les principes, le grand-père de Jean ne supporte pas que son petit-fils vienne à table en blue-jeans. Etre muet comme une carpe. Ne rien répéter de ce qu'on nous dit ; être capable de garder un secret. Ex. : Soyez sans crainte, je ne répéterai pas ce que vous m'avez dit ; je serai muet comme une carpe. Etre bavard comme une pie. Parler beaucoup et souvent sans rien dire d'important. Ex. : J'aime bien Josette mais elle parle beaucoup trop : elle est bavarde comme une pie. Etre fier comme un paon. (ou comme un pou) Etre très fier et, parfois, quelque peu hautain et méprisant vis-à-vis des autres. Ex. : Depuis qu'il a été nommé directeur, il est fier comme un paon. Etre laid (ou moche) comme un pou. Avoir un physique peu agréable ; (être mal habillé et négligé.) Ex. : C'est un ami très cher, mais il n'a pas été gâté par la nature. Pour tout dire, il est moche comme un pou. Etre le dindon de la farce. Etre victime d'une plaisanterie de mauvais goût, voire à la limite de l'honnêteté. Ex. : Il s'est laissé tromper par ses associés et il n'a rien remarqué. Il a été le dindon de la farce. Etre le (un) pigeon. Etre victime d'une affaire malhonnête. Ex. : Il a payé très cher un tableau de Picasso. Malheureusement c'était un faux. Dans cette affaire, il a été le pigeon. Il y a anguille sous roche. Signifie qu'il y a quelque chose qu'on nous cache mais que l'on pressent d'après certains indices. Ex. : Personne ne m'avait rien dit mais je sentais bien qu'on essayait de me cacher quelque chose. J'étais sûr qu'il y avait anguille sous roche. Dormir comme un loir (ou comme une marmotte) Jouir d'un très bon sommeil. Ex. : Ma femme a parfois des insomnies ; moi, j'ai de la chance, je dors comme un loir. Avaler une couleuvre (ou faire avaler...) Croire - souvent un peu naïvement - que ce que l'on nous dit est vrai, alors qu'il s'agit en fait d'un artifice pour obtenir quelque chose de notre part sans contrepartie. Ex. : Comme d'habitude Jacques a voulu me faire avaler une couleuvre mais je ne l'ai pas cru ; il devrait pourtant savoir que je ne suis pas tombé de la dernière pluie. (voir cette expression) Un travail de fourmi (exécuter, fournir un travail...) Exécuter un travail nécessitant à la fois beaucoup de temps et de minutie. Ex. : Isabelle a remis à jour tous les fichiers « clients » de notre entreprise. Il lui a fallu plus de trois semaines pour contrôler les 4000 noms qu'ils contenaient. Ce fut un véritable travail de fourmi. Avoir des fourmis dans une main (un pied, un bras, une jambe, etc.) Ressentir un picotement désagréable dans un membre par suite d'une mauvaise circulation sanguine due à une mauvaise position du corps. Ex. : Hélène est restée assise trop longtemps les jambes croisées ; elle a des fourmis dans la jambe gauche. Un travail de bénédictin. Voir : un travail de fourmi Etre sale comme un cochon. Etre très sale après avoir exécuté un travail laissant des traces sur l'individu (graisse, cambouis, boue, etc.) S'emploie aussi pour un enfant qui a joué dehors et qui s'est sali pendant le jeu. Ex. : André a voulu nettoyer le moteur de sa voiture ; mais comme il n'a pas l'habitude, après avoir terminé, il était sale comme un cochon. Manger comme un cochon. Manger de manière sale et sans tenir compte des règles usuelles de la bienséance et du savoir-vivre. Ex. : Nous aimons bien Christian mais nous n'osons plus l'inviter avec d'autres amis : il mange comme un cochon. Ne pas savoir si c'est du lard ou du cochon. Ne pas savoir si ce que l'on nous dit est vrai ou faux. Ex. : Quand je lui ai dit que j'avais gagné à la loterie et que j'avais commandé une Ferrari, il ne savait pas si c'était du lard ou du cochon ! Souffler comme un bœuf Respirer bruyamment. Ex. : L'ascenseur était en panne et il monta à pied ; en arrivant au cinquième étage, il soufflait comme un bœuf. Etre lent comme une tortue. Exécuter un travail de manière anormalement lente. Marcher de manière très lente telle une tortue. Ex. : Il travaille très bien, mais il lui faut toujours beaucoup plus de temps que les autres pour

terminer : il est lent comme une tortue. Avoir une faim de loup. Avoir une très grosse faim. Voir aussi « Avoir l'estomac dans les talons. » Ex. : Je n'ai rien mangé depuis hier à midi, j'ai vraiment une faim de loup. Enfermer le loup dans la bergerie. Faire entrer quelqu'un dans un lieu où il peut facilement nuire aux autres. Ex. : Depuis qu'Antoine était entré dans l'association, il y avait eu de nombreuses démissions. Le président de l'association, sans le savoir, avait enfermé le loup dans la bergerie. Etre une cervelle d'oiseau. S'emploie pour désigner une personne qui ne réfléchit pas beaucoup. Ex. : Chaque fois que je lui confie un message, il oublie de le transmettre. C'est une véritable cervelle d'oiseau. Etre (ou vivre) comme un coq en pâte. Vivre bien et sans avoir à se soucier de rien (généralement parce que quelqu'un d'autre se charge de tout !) Ex. : Anne a passé une année extraordinaire dans une famille américaine : Elle était vraiment comme un coq en pâte ! Sa seule préoccupation était de se lever le matin ! Sauter du coq à l'âne. Passer d'un sujet à un autre - lors d'une discussion - sans qu'il y ait de rapport direct entre les sujets abordés. Ex. : Michel entra et demanda à son collègue si les cours de la bourse étaient remontés, puis, sans transition, lui demanda des nouvelles de sa mère. Tout le monde connaissait Michel : il avait l'habitude de sauter du coq à l'âne. S'entendre comme chien et chat. Avoir de mauvais rapports avec une autre personne. Se disputer. Ex. : Quand nos enfants étaient petits, ils se disputaient tout le temps : ils s'entendaient comme chien et chat. Donner sa langue au chat. Solliciter la réponse à une question ou à un problème après avoir donné plusieurs réponses fausses. Ex. : Je n'arrive pas à résoudre cette énigme et cela fait plus d'une heure que j'essaie. Tant pis, je donne ma langue au chat. Etre vache. Expression populaire, voire argotique signifiant « être dur, méchant et désagréable avec quelqu'un. » (on dit parfois « être une vieille vache ») Ex. : Tu connais notre professeur de maths ? Il est vraiment vache avec nous ! Manger (ou bouffer) de la vache enragée. Vivre dans des conditions matérielles difficiles (avant de connaître la réussite) Voir aussi « avoir de la peine à joindre les deux bouts ». Ex. : Avant d'être une chanteuse célèbre, elle a mangé (bouffé) de la vache enragée pendant de nombreuses années. Etre chouette. Etre, en parlant d'une personne ou d'une chose, agréable et sympathique. Ex. : La nouvelle directrice a été très chouette avec Paul : il a déjà démolé deux véhicules d'entreprise mais elle ne l'a pas renvoyé. Etre doux comme un agneau. Etre d'un caractère agréable et plutôt non violent. Ex. : Tout le monde se demandait comment cet homme avait pu entrer dans l'armée, lui qui était doux comme un agneau. Faire la chèvre Expression populaire, voire argotique signifiant « agir de manière désordonnée, voire irresponsable. » Ex. : Le père, agacé par le comportement de sa fille cadette lui dit brusquement : « Assieds-toi et arrête de faire la chèvre. » Etre têtu comme une mule. (ou être une vraie tête de mule) Ne pas vouloir changer d'avis ou admettre une erreur malgré l'évidence des arguments présentés par une autre personne. Ex. : Il n'y a rien à faire, elle n'écoute jamais aucun conseil : elle est têtue comme une mule. Pleurer comme une Madeleine Pleurer de grosses larmes à la suite d'un gros chagrin (s'emploie plutôt pour les enfants). Ex. : La petite fille était tellement triste d'avoir perdu son ours en peluche qu'elle pleurait comme une Madeleine. Sauter comme un cabri. Sauter avec beaucoup d'agilité mais sans plan précis. Ex. : Lorsqu'il apprit qu'il avait réussi son examen, il se mit à sauter comme un cabri en répétant : « C'est génial, c'est génial !... » Etre une vraie tête de linotte. Ne pas réfléchir à ce que l'on fait et ne pas se soucier des conséquences éventuelles. Personne étourdie. (voir : cervelle d'oiseau) Ex. : Ne confiez rien d'important à cette personne : elle est très sympathique mais c'est une véritable tête de linotte. C'est un serpent de mer. Affaire qui dure depuis très longtemps et dont on ne peut pas raisonnablement prévoir la fin. Ex. : Avant sa construction, le tunnel sous la Manche a souvent été considéré comme un véritable serpent de mer. Personne n'y croyait. Etre (où se sentir) comme un

poisson dans l'eau. Etre à l'aise et se sentir bien dans une situation ou une activité donnée. Ex. : Depuis qu'il a changé de travail, Pierre-André est très content et se sent comme un poisson dans l'eau. Regarder voler les mouches. Ne rien faire ; être un peu paresseux. Ex. : Tu ne pourrais pas m'aider à préparer le repas au lieu de regarder voler les mouches. Monter sur ses grands chevaux. Prendre quelque chose ou quelqu'un de haut, s'emporter, se mettre en colère. Ex. : Même si tu n'es pas d'accord avec moi, dis-le calmement. Tu n'as pas besoin de monter sur tes grands chevaux. Etre bête comme ses pieds. Expression populaire employée pour désigner une personne qui n'est pas très intelligente. Ex. : Lorsque l'incendie a éclaté, il a téléphoné à son voisin au lieu d'appeler les pompiers. Il est vraiment bête comme ses pieds. Se faire marcher sur les pieds. S'emploie pour désigner une personne qui a de la peine à se faire respecter et qui a un caractère un peu faible. Ex. : C'était un chef au caractère très agréable et un peu naïf. C'est la raison pour laquelle il se faisait parfois marcher sur les pieds par ses subordonnés. Casser les pieds à quelqu'un. Expression populaire qui signifie « Ennuyer quelqu'un avec des propos généralement futiles ou déranger quelqu'un pour des affaires peu importantes. » Ex. : Il m'a dérangé toute la journée pour des détails : au lieu de me casser les pieds, il aurait mieux fait de prendre congé ! Ne pas mettre les deux pieds dans le même soulier. Se dit généralement d'une personne énergique et sachant prendre des décisions rapides. Ex. : Juliette sait parfaitement s'organiser et ne perd pas son temps en discussions inutiles : il faut dire qu'elle n'a pas l'habitude de mettre les deux pieds dans le même soulier. Avoir la tête sur les épaules. S'emploie pour désigner une personne plutôt réfléchie et capable de réagir plutôt positivement devant les difficultés. Ex. : Béatrice a eu beaucoup de problèmes dans sa vie mais elle a toujours su y faire face car elle a la tête sur les épaules. Avoir le bras long. S'emploie pour désigner une personne qui prétend connaître des gens influents susceptibles de l'aider. Ex. : Vous avez tort de me refuser ce poste : j'ai le bras long vous savez ! Etre un requin. S'emploie pour désigner une personne peu scrupuleuse. Ex. : Je vous conseille de ne pas commercer avec ce personnage. C'est un beau parleur mais il n'hésitera pas à vous rouler car c'est un requin. Etre un maquereau. Mot populaire pour désigner un proxénète, c'est-à-dire un personnage qui vit de la prostitution des femmes. Ex. : Max ne travaillait pas et il avait de l'argent plein les poches : ses copains le soupçonnaient d'être un véritable maquereau. Manger (ou bouffer) du lion. Faire preuve d'une énergie inhabituelle. Ex. : Je ne sais pas ce qu'il lui arrive aujourd'hui : elle a classé deux fois plus de dossiers que d'habitude. On dirait qu'elle a mangé (bouffé) du lion ! Etre jaloux comme un tigre. Etre d'une jalousie malade Ex. : Pierre ne supporte pas que sa femme sorte avec une amie car il est jaloux comme un tigre. Avoir une mémoire d'éléphant. Se dit d'une personne qui a une excellente mémoire. Ex. : Fais attention à ce que tu dis à Henri, il a une mémoire d'éléphant. Dans dix ans il s'en souviendra encore ! Etre comme un éléphant dans un magasin de porcelaine. Expression qui désigne une personne qui intervient maladroitement dans une affaire délicate. Ex. : Nous étions sur le point de conclure un contrat important avec nos clients. A cause des remarques maladroites de Jean, l'affaire a échoué. Cela n'est pas la première fois que cela arrive : Jean agit toujours comme un éléphant dans un magasin de porcelaine Jouer l'autruche. Pratiquer la politique de l'autruche. Refuser de croire ce qui est pourtant une évidence. Refuser de voir le danger. Ex. : Tous les experts étaient d'accord : l'entreprise de Jacques était en danger parce qu'elle était mal gérée. Plutôt que d'écouter les experts, Jacques préféra pratiquer la politique de l'autruche. Il fit faillite six mois plus tard. Avoir une taille de guêpe. Se dit d'une personne (généralement d'une femme) qui a une taille très fine. Ex. : Anne-Marie avait des épaules assez larges mais elle avait en revanche une taille de guêpe. Etre rusé comme un (vieux) renard. Se dit d'une personne très habile pour obtenir ce qu'elle désire. Ex. : Il n'est pas malhonnête mais il

obtient presque toujours ce qu'il veut : il est rusé comme un (vieux) renard. Etre malin comme un singe. (voir : être rusé comme un vieux renard) Etre un chaud lapin. Se dit d'un homme qui a beaucoup de tempérament, plus spécialement en ce qui concerne ses appétits sexuels. Ex. : René était connu dans tout le village pour être un chaud lapin. Les femmes l'aimaient bien mais elles évitaient de se trouver seules avec lui ! Avoir fin nez. Se dit d'une personne prévoyante et perspicace Ex. : Elle a eu fin nez de demander une expertise de l'armoire Empire qu'elle voulait acheter : il s'agissait en fait d'une habile copie. Se faire marcher sur les pieds. S'emploie pour désigner une personne qui a de la peine à se faire respecter et qui a un caractère un peu faible. Ex. : C'était un chef au caractère très agréable et un peu naïf. C'est la raison pour laquelle il se faisait parfois marcher sur les pieds par ses subordonnés. Ne pas mettre les deux pieds dans le même soulier. Se dit généralement d'une personne énergique et sachant prendre des décisions rapides. Ex. : Juliette sait parfaitement s'organiser et ne perd pas son temps en discussions inutiles : il faut dire qu'elle n'a pas l'habitude de mettre les deux pieds dans le même soulier. Mettre les pieds dans le plat. Intervenir de manière extrêmement maladroite dans une conversation. Ex. : Au cours d'une discussion avec son patron, Arthur a prétendu que les femmes rousses étaient un peu vulgaires. Il ignorait que la femme de son patron était rousse... Arthur, une fois de plus, a mis les pieds dans le plat. Partir les pieds devant. Expression populaire signifiant mourir. Ex. : « Fais gaffe*, mon vieux, si tu continues à fréquenter les mauvais garçons et à vendre de la drogue, tu risques de partir les pieds devant, car la police n'hésitera pas à tirer. (*faire gaffe = faire attention) Partir sur la pointe des pieds. Quitter un lieu discrètement et sans faire de bruit. Ex. : La réunion n'étant pas terminée à l'heure prévue, je suis parti sur la pointe des pieds car j'avais un autre rendez-vous et je ne voulais pas me faire remarquer. Marcher sur les plates-bandes de quelqu'un. Porter atteinte à l'autorité d'une personne jalouse de ses prérogatives en se substituant en quelque sorte à elle. Ex. : Le directeur appréciait son adjoint, mais il n'aimait pas qu'il marche sur ses plates-bandes ! Tenir la jambe à quelqu'un. Expression populaire signifiant « Importuner quelqu'un par des propos futiles. » Ex. : J'ai dit à mon voisin que j'étais pressé. Cela ne l'a pas empêché de me tenir la jambe pendant plus de vingt minutes. Faire des ronds de jambe. Faire beaucoup de manières en vue de plaire à quelqu'un. Ex. : Quand il rencontre son patron, il ne peut s'empêcher de lui faire des ronds de jambe. Faire une belle jambe à quelqu'un. Réponse donnée à une personne dont la proposition ne présente aucun intérêt ni avantage pour vous. Ex. : Je suis vraiment désolé d'avoir démolé votre voiture sur le parking, mais soyez sans crainte, j'ai une bonne assurance ! Cela me fait une belle jambe, je dois partir en vacances demain... Avoir une sale tête. (avoir une sale tronche) Se dit généralement d'une personne au caractère un peu difficile, ombrageux et antipathique. Ex. : Notre nouveau collègue est très doué dans son domaine, mais on ne peut rien lui dire : il a vraiment une sale tête. Faire la tête. Manifester sa mauvaise humeur, bouder. Ex. : Depuis un certain temps, mon voisin ne me salue plus. Il me fait la tête et je ne sais même pas pourquoi. En avoir par-dessus la tête. Etre exaspéré par quelqu'un ou quelque chose. Ex. : La secrétaire a fini par dire à son patron qu'elle en avait par-dessus la tête d'exécuter des heures supplémentaires. Avoir (ou attraper) la grosse tête. Expression populaire et familière signifiant qu'une personne se prend très au sérieux. Ex. : Depuis qu'il a été nommé directeur dans son entreprise, il a attrapé la grosse tête. Dominer de la tête et des épaules. Dans une compétition, être beaucoup plus fort que son (ou ses) adversaire(s). Ex. : L'équipe suisse de football a gagné son dernier match par six à zéro : elle a dominé son adversaire de la tête et des épaules. Avoir un regard perçant. Se dit d'une personne qui a un regard très vif et brillant. Ex. : M. Dorvel avait un regard tellement perçant qu'il donnait l'impression de lire dans les pensées des gens avec qui il discutait.

Avoir les oreilles en feuilles de chou. Se dit d'une personne qui a les oreilles très décollées. (Expression à éviter car elle concerne l'aspect physique d'une personne. Sens plutôt péjoratif.) Ex. : André avait été malheureux à l'école primaire : tous ses camarades se moquaient de lui car il avait les oreilles en feuilles de chou. Dormir sur ses deux oreilles. Ne se faire aucun souci au sujet de quelqu'un ou de quelques chose. Ex. : J'ai vérifié tous les comptes en vue du contrôle fiscal prévu pour demain, Monsieur le Directeur : vous pouvez dormir sur vos deux oreilles ! Attention, les murs ont des oreilles. Expression signifiant qu'il faut toujours faire attention à ce que l'on dit, car il y a toujours quelqu'un pour écouter. Ex. : N'ajoutez rien, cher ami et quittons cette salle de café : les murs ont des oreilles. Avoir un poil dans la main. Expression populaire signifiant « être paresseux et préférer que les autres fassent le travail. » Ex. : S'il peut, il laisse ses collègues exécuter son travail. Ses collègues disent d'ailleurs de lui qu'il a un poil dans la main. Avoir les coudées franches. Avoir toute liberté d'agir. Ex. : Il a quitté son travail car il estimait n'avoir pas les coudées franches. Se tenir les pouces Voir venir quelque chose avec appréhension mais en espérant que tout se passera bien. Ex. : Tu passes ton examen de français demain ? Et bien, je me tiendrai les pouces. L'expression « croiser les doigts » (d'origine anglaise) a tendance à remplacer « se tenir les pouces ». Se tourner les pouces. Ne rien faire et être un peu paresseux. Ex. : Au lieu de te tourner les pouces et de me regarder travailler, tu ferais mieux de m'aider un peu ! (voir aussi regarder voler les mouches) Avoir bon dos. Faire supporter injustement à quelqu'un la responsabilité d'un acte ou d'une situation. Ex. : Ce n'est pas de ma faute si j'ai des mauvaises notes en maths ! Le prof explique mal et je ne comprends pas. « Ouais... » Il a bon dos ton prof de maths... Avoir l'estomac dans les talons. Avoir très faim. (voir « avoir une faim de loup ») Ex. : Il est midi et je n'ai rien mangé depuis hier soir. J'ai vraiment l'estomac dans les talons. Avoir le pied marin. Se dit d'une personne qui est à l'aise en mer et qui n'a pas le mal de mer Ex. : Personnellement je n'aime pas beaucoup aller en bateau ! Mais vous Geneviève, est-ce que vous avez le pied marin ? Ne pas arriver à la cheville de quelqu'un. S'utilise pour désigner une personne très inférieure à une autre (Généralement du point de vue intelligence et capacités intellectuelles) Ex. : Monsieur Chablon a eu la chance d'être nommé directeur administratif. Il n'arrive toutefois pas à la cheville de son prédécesseur. N'être plus que l'ombre de soi-même. Se dit de quelqu'un qui a perdu complètement sa vitalité et son enthousiasme. Ex. : Depuis qu'il est au chômage, il n'est plus que l'ombre de lui-même. Etre en cheville avec quelqu'un. S'utilise pour désigner une personne qui travaille en étroite collaboration avec une autre personne dans une affaire un peu douteuse. Ex. : Depuis qu'elle est en cheville avec cet avocat qui a eu des problèmes avec son association professionnelle, la police la surveille avec beaucoup d'attention. Avoir la main heureuse. Avoir de la chance lorsqu'il faut opérer un choix dans une affaire où le hasard tient une grande place. Ex. : En achetant un petit tableau pour deux cents francs au marché aux puces, Monique ignorait qu'elle avait eu la main heureuse : un expert a estimé la toile à plus de vingt-cinq mille francs. Avoir la main baladeuse. S'utilise pour désigner une personne qui a tendance à donner des caresses de manière intempestive et déplacée. Ex. : Les femmes n'aimaient pas M. Duchemin car il avait la mauvaise habitude de toujours poser la main sur l'épaule ou le genou de ses collaboratrices. Ces dernières disaient qu'il avait la main baladeuse. Mettre la main à la pâte. Participer activement et personnellement à un travail. Ex. : Bien qu'il soit chef de service, M. Chenu n'hésite pas - quand c'est nécessaire - à mettre la main à la pâte pour que les commandes des clients puissent partir à l'heure. Prendre quelqu'un la main dans le sac. Surprendre quelqu'un en train de commettre un délit. (On dit aussi « prendre quelqu'un sur le fait. ») Ex. : On soupçonnait Gérard de voler des cravates. La semaine dernière, une vendeuse l'a pris la main dans le sac : il était en train

d'en dissimuler une sous son imperméable. En venir aux mains. Se battre avec quelqu'un. Ex. : Plutôt que de discuter calmement pour trouver une solution, ils en sont venus aux mains et il a fallu les séparer pour éviter des blessures. N'avoir ni queue ni tête. S'utilise pour parler d'une chose qui n'a aucun sens, aucune signification. Ex. : Olga ne devait pas être dans son état normal : elle était toute agitée et m'a raconté une histoire qui n'avait ni queue ni tête. Etre hors de soi. Se dit d'une personne qui est très en colère. Ex. : Lorsque je suis arrivé dans son bureau, il était furieux et criait. Je ne savais pas pourquoi il était hors de lui. Lorsqu'il eut retrouvé son calme, il m'expliqua pourquoi il s'était mis en colère. Faire prendre à quelqu'un des vessies pour des lanternes. Tromper quelqu'un par des propos fallacieux. Ex. : J'ai décidé de ne plus faire de commerce avec cet homme : cela fait déjà deux fois qu'il essaie de me faire prendre des vessies pour des lanternes. Avoir des doigts de fée. S'utilise pour désigner une personne très habile pour exécuter des travaux délicats. Ex. : Ce serait dommage de faire réparer ta montre n'importe où ! A ta place je la confierais à M. Herbeplate car il est connu pour avoir des doigts de fée. Avoir (ou garder) une dent contre quelqu'un. Avoir de la rancune, un ressentiment contre quelqu'un. Ex. : Pour la troisième fois, Jacqueline n'était pas venue au rendez-vous que Jean lui avait fixé. Jean n'était pas rancunier, mais cette fois, il garda une dent contre Jacqueline. Ne pas pouvoir sentir quelqu'un. Expression familière signifiant « Ne pas aimer quelqu'un, le détester » Ex. : Henriette a fini par quitter son emploi. Un de ses collègues ne pouvait pas la sentir et il l'accablait sans cesse de reproches. Se trouver nez à nez avec quelqu'un. Se trouver face à face avec quelqu'un, de manière imprévue. Ex. : Au moment où j'allais prendre l'ascenseur, Gérard en sortit avant que j'aie eu le temps d'ouvrir la porte et nous nous trouvâmes nez à nez ! Etre dur d'oreille. (on dit aussi « être dur de la feuille » - expression populaire) S'utilise pour désigner une personne un peu sourde. Ex. : Catherine demandait souvent à ses interlocuteurs de parler plus fort, car elle était un peu dure d'oreille. Se faire tirer l'oreille. S'utilise pour désigner une personne qui fait ce qu'on lui demande mais avec mauvaise grâce. Ex. : Sylvain faisait toujours ce qu'on lui demandait, mais il se faisait parfois tirer l'oreille... Faire dresser les cheveux sur la tête. Inspirer un sentiment d'épouvante et de crainte. Ex. : Ariane détestait les araignées. Le simple fait d'en voir une lui faisait dresser les cheveux sur la tête. Avoir quelque chose derrière la tête. S'utilise pour désigner une personne qui a une intention qu'elle ne veut pas dévoiler. Ex. : Joël n'avait pas dit non à notre proposition. Mais son comportement était tellement bizarre qu'il avait certainement quelque chose derrière la tête. Tenir tête à quelqu'un. S'opposer fermement à quelqu'un, résister à quelqu'un. Ex. : Evelyne avait beaucoup de caractère et au lycée il arrivait souvent qu'elle tienne tête aux professeurs. Un casse-tête (chinois). S'utilise pour désigner un problème difficile à résoudre. Ex. : Le crime de la rue du Midi constituait un véritable casse-tête chinois pour la police car elle n'avait aucun indice. Se mettre le doigt dans l'œil. S'utilise pour désigner une personne qui se trompe complètement. Ex. : S'il croit que je vais l'inviter à mon anniversaire, eh bien, il se met le doigt dans l'œil ! Savoir sur le bout du doigt. Savoir parfaitement quelque chose ; savoir par cœur. Ex. : L'instituteur était toujours surpris quand ses élèves savaient leurs tables de multiplication sur le bout du doigt... Ne pas avoir les yeux en face des trous. Expression populaire signifiant : "Ne pas voir quelque chose ou quelqu'un pourtant parfaitement visible !" Ex. : Tu n'as pas les yeux en face des trous ; la paire de ciseaux que tu cherches est juste devant toi ! Ne pas avoir froid aux yeux. Expression employée pour désigner une personne qui n'a pas peur, qui est audacieuse. Ex. : Monique n'a pas froid aux yeux : elle aime essayer tout les sports dangereux comme le parachutisme ou la course automobile. Sauter aux yeux. Expression utilisée pour désigner une chose qui est évidente, manifeste. Ex. : Vous ne connaissez pas la réponse ? Elle devrait pourtant vous sauter aux yeux !

Coûter les yeux de la tête. Coûter très cher. Ex. : J'ai enfin trouvé chez un antiquaire le vase chinois que je cherchais depuis des années. Il est superbe mais il m'a coûté les yeux de la tête. Coûter la peau des fesses. Même signification que la précédente, mais plus populaire, voire vulgaire. Coûter un saladier. Variante de « coûter les yeux de la tête » quoique un peu plus populaire. Avoir les yeux plus gros (grands) que le ventre. S'utilise pour dire qu'une personne a des désirs que ses possibilités ne lui permettent pas de réaliser. Ex. : René demande toujours trop de dessert au restaurant et n'arrive pas à le finir. Il a toujours eu les yeux plus gros que le ventre. Tourner de l'œil. Expression populaire signifiant « s'évanouir ». (voir aussi « tomber dans les pommes ») Ex. : Alain n'aime pas les prises de sang car chaque fois il tourne de l'œil. Obtenir (ou avoir) quelque chose à l'œil. Expression familière signifiant « obtenir quelque chose gratuitement ». Ex. : Serge a maintenant un ordinateur. « D'accord, m'a-t-il dit, il n'est pas neuf mais je l'ai eu (obtenu) à l'œil ! » Avoir quelqu'un dans le nez. Expression utilisée pour désigner quelqu'un que l'on aime pas beaucoup, voire que l'on déteste. Ex. : Je crois que M. Lecaire m'a dans le nez simplement parce que je suis jeune et qu'il n'aime pas les jeunes ! Avoir un verre dans le nez. S'utilise familièrement pour désigner une personne qui a un peu trop bu d'alcool. Ex. : Chaque fois que Robert sortait avec ses amis, il rentrait tard et avait un verre dans le nez. A chaque fois, sa femme était furieuse. Mettre le nez dans les affaires de quelqu'un. Expression signifiant que quelqu'un s'occupe des affaires des autres sans y avoir été invité. Ex. : Depuis que j'ai monté ma propre entreprise, mon voisin ne peut pas s'empêcher de mettre son nez dans mes affaires. Réussir (ou gagner) les doigts dans le nez. Expression populaire signifiant « gagner très facilement » ou « réussir très facilement » Ex. : Annette n'a pas beaucoup travaillé et pourtant elle a réussi ses examens les doigts dans le nez ! Tirer les vers du nez à quelqu'un. Expression signifiant « questionner habilement quelqu'un pour le faire parler et dire des choses qu'il ne devrait pas dire ! » Ex. : Se croyant habile, Georges Dugard posa plusieurs questions à Gérard Lejeune qui s'aperçut tout de suite que son interlocuteur voulait lui tirer les vers du nez. Faire des pieds et des mains. Insister beaucoup pour obtenir d'une personne ou d'une organisation un renseignement qu'elle ne veut généralement pas vous donner. Ex. : J'ai dû faire des pieds et des mains pour obtenir le nom du fonctionnaire qui m'avait mal renseigné. Son collègue ne voulait pas me le donner. Prendre ses jambes à son cou. Partir très vite parce que l'on a peur de quelqu'un ou de quelque chose. Ex. : Elle a eu tellement peur en voyant un lynx dans la forêt qu'elle a pris ses jambes à son cou et elle est rentrée au camp. Ne pas se fouler la rate. (voir aussi « avoir un poil dans la main ») Expression populaire signifiant qu'une personne est un peu paresseuse. Ex. : Jean-Marc était devenu fonctionnaire parce qu'il n'aimait pas trop se fouler la rate. Il a vite compris qu'il s'était trompé ! Avoir un cheveu sur la langue. Expression utilisée pour désigner une personne qui zézaye (ou qui zozote), c'est-à-dire qui a un défaut de prononciation. Ex. : Quand il était petit, Henri avait un cheveu sur la langue et tous ses camarades se moquaient de lui. Se faire des cheveux. Se faire du souci pour quelque chose ou quelqu'un. Ex. : Quand Sarah est tombée malade, sa mère s'est fait beaucoup de cheveux. Couper les cheveux en quatre. Expression utilisée pour désigner une personne pointilleuse à l'excès et qui se perd dans les détails. Ex. : Les discussions avec M. Gardeau sont toujours très longues et ennuyeuses car il ne peut s'empêcher de couper les cheveux en quatre. Se faire un sang d'encre. Voir « se faire des cheveux » Le sens est plus fort que « se faire des cheveux » Se faire du mauvais sang. Voir « se faire des cheveux » Perdre son sang-froid. S'utilise pour désigner une personne qui n'est plus en mesure de réagir sagement dans une situation difficile ou imprévue. Ex. : Quand la police est arrivée, Georges a perdu son sang-froid : Au lieu de lui dire ce qui s'était passé, il s'est enfui. Ne pas se faire de bile. Expression signifiant « Ne pas se faire de souci » Ex. : Pierre ne se

fait pas beaucoup de bile : ses examens commencent dans deux semaines et il n'a encore rien révisé !

Avoir mal au cœur. Expression utilisée pour désigner une personne qui se sent mal et qui est sur le point de vomir. Ex. : Georges avait bu quatre whiskies et il n'avait pas l'habitude : il a dû sortir prendre l'air car il avait mal au cœur.

Faire mal au cœur. Expression utilisée pour exprimer la peine ou le chagrin causés à quelqu'un par quelqu'un ou quelque chose. Ex. : Ca m'a fait mal au cœur d'apprendre que Pauline avait perdu son emploi.

Avoir du cœur. (S'emploie également au sens négatif « ne pas avoir de cœur ») Expression utilisée pour désigner une personne attentive aux problèmes des autres et prête à leur manifester de la compassion. Ex. : Lorsqu'il a quitté la société Duchenne, le chef du personnel a été unanimement regretté, car il était toujours à l'écoute des autres et il avait beaucoup de cœur.

Avoir le cœur sur la main. Expression qui désigne un personne très généreuse. Ex. : Les amis de Justin disaient que sa générosité finirait par le perdre. Il donnait régulièrement de l'argent à des œuvres caritatives, car il avait le cœur sur la main.

Etre fait à cœur. Expression utilisée pour désigner généralement un fromage parfaitement affiné et prêt à être mangé. Ex. : Après avoir tâté plusieurs Camembert, Edouard finit par en prendre un qui lui sembla fait à cœur.

S'en donner à cœur joie. Expression qui signifie prendre un très grand plaisir à faire quelque chose et en quelque sorte de manière abondante. Ex. : La neige étant tombée durant la nuit, les écoliers sont allés faire du ski et ils s'en sont donné à cœur joie.

Avoir le cœur bien accroché. Expression signifiant qu'une personne n'est pas facilement dégoûtée ou écœurée, physiquement ou abstraitement. Ex. : Beaucoup de gens estiment qu'il faut avoir le cœur bien accroché pour devenir médecin légiste.

Avoir le cœur à la bonne place. Variante de l'expression précédente. Avoir les foies. Expression argotique signifiant que quelqu'un a peur. Ex. : Quand les flics se sont pointés, il a mis les voiles car il avait les foies... (Quand les gendarmes sont arrivés, il est parti car il avait peur...) En avoir plein le dos. (voir aussi "en avoir par-dessus la tête"). Expression signifiant « Etre excédé par quelque chose ou quelqu'un. » Ex. : Dans son nouvel emploi, Robert ne fait que du classement et il en a plein le dos car on lui avait promis d'autres activités.

Renvoyer deux personnes dos à dos. Expression qui signifie « Ne pas prendre parti dans une dispute, un différend qui oppose deux personnes. Ex. : Le juge, estimant que les deux personnes étaient aussi coupables l'une que l'autre, les renvoya dos à dos non sans leur avoir infligé une amende de 200 francs chacune.

Etre sur les genoux. Expression populaire utilisée pour désigner une personne très fatiguée. Ex. : Après avoir passé la tondeuse, Robert prétend toujours qu'il est sur les genoux.

Avoir les côtes en long. S'utilise pour désigner une personne paresseuse, qui n'aime pas beaucoup travailler. Ex. : Il dit qu'il cherche du travail et qu'il n'en trouve pas. Je crois plutôt qu'il a les côtes en long... Tourner les talons. Faire demi-tour, généralement de manière précipitée. Ex. : Depuis que Pascal m'a endommagé ma voiture, il n'ose plus me dire bonjour et quand il m'aperçoit, il préfère tourner les talons.

Etre à quatre pattes. S'utilise pour désigner une personne qui se trouve à la fois sur les genoux et appuyées sur les deux mains. Ex. : Muriel venait de perdre un verre de contact et elle était à quatre pattes sur le tapis pour essayer de le retrouver.

(Fonctionner à) l'huile de coude. Expression populaire qui signifie qu'un travail a été accompli grâce à la seule force physique d'une personne. Ex. : Mon voisin m'a demandé si j'avais coupé mon bois avec une tronçonneuse. Je lui ai répondu que non : j'ai utilisé une hache et beaucoup d'huile de coude.

Ne pas manquer d'air (ou de souffle). S'utilise pour désigner une personne qui a beaucoup de culot, de toupet, de suffisance. Ex. : Mon nouveau voisin ne manque pas de souffle : Il m'a demandé d'arracher plusieurs arbres de mon jardin parce qu'ils lui faisaient de l'ombre sur sa terrasse !

Etre à bout de souffle. Etre extrêmement fatigué, en général après une longue course.

Etre hors d'haleine. Ex. : Le téléphone ne fonctionnant plus, elle avait dû courir

jusqu'au village pour avertir les pompiers : en arrivant elle était à bout de souffle. Ne pas avoir la langue dans sa poche. S'utilise pour désigner une personne qui sait facilement répliquer à un propos d'une autre personne. Ex. : Isabelle n'avait pas la langue dans sa poche : Même le directeur hésitait à lui faire une remarque car il craignait presque toujours une réponse désagréable. Avoir la langue bien pendue. S'utilise pour désigner une personne qui est bavarde et qui parle très facilement. Ex. : Bernard était très réservé avec les personnes qu'il ne connaissait pas. Mais avec ses amis, il avait la langue bien pendue. Etre mauvaise langue. S'utilise pour désigner une personne qui n'hésite pas à médire, à calomnier. Ex. : Raymonde avait pour habitude de raconter à tout le monde ce que faisaient ses voisins : elle était connue pour être une mauvaise langue. Rester bouche bée. Expression signifiant rester la bouche ouverte d'admiration, d'étonnement ou de stupeur. Ex. : Je ne savais pas que Magali jouait du piano. En l'entendant hier soir pour la première fois, j'en suis resté bouche bée. Etre bonne poire. S'utilise pour désigner une personne qui a bon caractère mais qui est un peu naïve et facile à tromper. Ex. : Emile était une bonne poire : il ne se fâchait jamais et croyait tout ce que ses amis lui racontaient. Ils en profitaient d'ailleurs largement... Ne pas se prendre pour la queue d'une poire. S'utilise pour désigner une personne qui se croit beaucoup plus importante qu'elle n'est en réalité. Ex. : Depuis qu'il avait été élu député, Jean-Marc ne se prenait pas pour la queue d'une poire. Etre une grosse légume. S'utilise pour désigner familièrement un personnage important et influent. Ex. : Fais attention de ne rien dire à propos de l'affaire Lameute. Malgré son inculpation, le patron reste une grosse légume et il pourrait te causer quelques ennuis... Faire quelque chose pour des prunes (aller quelque part pour des prunes). Faire quelque chose pour rien. Ex. : J'avais oublié que le 15 août était un jour férié en France. Je suis allé au supermarché et c'était évidemment fermé. J'y suis allé pour des prunes. Tomber dans les pommes. Expression populaire signifiant « s'évanouir » Ex. : Henri est incroyablement sensible : dès qu'il voit une goutte de sang, il tombe dans les pommes. Etre dans les choux. Expression qui s'utilise surtout dans la relation d'événements sportifs. Elle signifie arriver parmi les derniers, perdre très nettement. Ex. : Ce coureur était un des favoris du Tour de France mais il déçoit tous ces admirateurs, car après quatre étapes, il est déjà complètement dans les choux. Etre une feuille de chou. (C'est une feuille de chou.) Expression populaire et familière qui désigne un journal ou une publication régionale et de qualité douteuse. Ex. : Nous sommes abonnés à l'hebdomadaire de notre région. C'est une feuille de chou mais cela nous permet néanmoins de savoir ce qui se passe. Etre (ou devenir) rouge comme une tomate. S'utilise pour désigner une personne qui devient rouge à la suite d'une bévue. Ex. : Au cours d'une réception, Georges a confondu la femme du président avec une interprète. Lorsqu'il s'en est aperçu, c'était trop tard et il est devenu rouge comme une tomate. Les carottes sont cuites. Expression populaire et familière signifiant qu'une partie est définitivement perdue, même s'il est théoriquement possible de renverser encore la situation. Ex. : La Suisse perdait par 4 à 1 à dix minutes de la fin du match. Le public ne croyait plus au miracle. Mon voisin me dit alors : « les carottes sont cuites. » Marcher sur des œufs. Expression signifiant que l'affaire dont on s'occupe est délicate et qu'il convient d'agir avec beaucoup de prudence. Ex. : Le rédacteur en chef n'a pas empêché son collaborateur d'enquêter sur l'affaire Ramolot tout en lui recommandant une extrême prudence. « Fais bien attention » lui a-t-il dit car tu marches sur des œufs. C'est la fin des haricots. Expression familière signifiant que tout est perdu, et que la situation désastreuse dans laquelle on se trouve, ne pourra pas être renversée. Ex. : Il avait tout entrepris pour trouver de l'argent en vue de sauver son entreprise. Les banques avaient refusé tout nouveau crédit. Il se dit alors : « tout est fini, c'est vraiment la fin des haricots ». S'occuper de ses oignons. (Se mêler de ses oignons.) Expression

familière utilisée pour inviter quelqu'un à s'occuper plutôt de ses affaires que de celles des autres. (Assez sec quand l'expression est employée à l'impératif.) Ex. : Personne ne lui demande son avis dans cette affaire ; il n'a qu'à s'occuper de ses oignons... Ex : Je ne vous ai pas demandé de conseil, alors mêlez-vous de vos oignons. En faire tout en fromage. Expression familière qui signifie exagérer l'importance d'une chose ou d'un événement. Ex. : M. Dubois n'a pas reçu son hebdomadaire la semaine dernière. Il a téléphoné au service des abonnements et en a fait tout un fromage. En faire tout un plat. Même signification que « en faire tout un fromage ». Mettre du beurre dans les épinards. Expression qui signifie « Améliorer les conditions matérielles de vie d'une personne ou d'une famille. » Ex. : Jean-Jacques avait été promu chef d'équipe et son salaire avait augmenté de trois cent cinquante francs par mois. « Cela va mettre du beurre dans les épinards », avait-il dit à sa femme. Vouloir le beurre et l'argent du beurre. Expression qui signifie que quelqu'un veut obtenir tous les avantages d'une situation sans contrepartie. Ex. : Vous voulez une réduction de prix et vous voulez payer en six mensualités ? Mais vous voulez le beurre et l'argent du beurre... Etre marron. Expression signifiant « Etre dupé, trompé, roulé. » Ex. : En achetant cette voiture d'occasion, je croyais avoir fait une bonne affaire. En réalité, elle est en très mauvais état, et je suis marron. (Savoir) tirer les marrons du feu. Expression signifiant « Entreprendre quelque chose de risqué ou de difficile pour le seul profit de quelqu'un d'autre. ». Cette expression est néanmoins utilisée la plupart du temps pour exprimer le contraire, à savoir « Entreprendre quelque chose pour son propre profit. » Ex. : Henri est un homme rusé : quelle que soit la situation, il sait toujours tirer les marrons du feu. Recevoir une châtaigne (ou donner une châtaigne). Expression populaire signifiant « recevoir un coup de poing. » Ex. : Au cours de la discussion, il a reçu une châtaigne, simplement parce qu'il n'était pas d'accord avec son interlocuteur ! Faire du foin. Expression qui signifie « Faire du tapage, du bruit, protester vigoureusement. » Ex. : Quand Elisabeth annonça à son père qu'elle voulait devenir comédienne, il a fait un foin incroyable ! Faire du vilain. Expression signifiant que « les choses vont mal tourner, qu'il va y avoir des problèmes. » Ex. : Si tes parents te trouvent en train de fumer, tu vas voir, ça va faire du vilain. Faire l'andouille. Expression populaire signifiant « Faire l'imbécile. » Ex. : Arrête de faire l'andouille, sinon le pion va encore te punir. Etre un navet. (C'est un navet.) S'utilise pour désigner une chose - généralement un film - de mauvaise qualité. Ex : Le critique avait tellement peu aimé le film consacré à la vie du roi Louis XIV qu'il l'avait qualifié de « navet » dans son article. Cela lui avait valu de nombreuses lettres de protestation. Jeter des fleurs (ou lancer des fleurs) à quelqu'un. Expression qui signifie « faire des compliments à quelqu'un. » Ex. : A la place de me jeter des fleurs concernant le qualité de mon travail, mon patron ferait mieux de m'accorder une augmentation de salaire !... Mettre de l'eau dans son vin. Expression qui signifie « modérer ses exigences », « être moins absolu dans ses prétentions. » Ex. : Vous verrez, jeune homme, lui dit le vieillard : « dans la vie, il faut savoir mettre de l'eau dans son vin, sinon elle devient vite impossible. » Etre rapide comme l'éclair. Expression qui signifie « être d'une rapidité extrême, instantané. » Ex. : Rapide comme l'éclair, l'aigle fondit sur le lapin ; surpris ce dernier n'eut pas le temps de fuir. Perdre les pédales. Expression qui signifie « paniquer, s'affoler » dans une situation plutôt inhabituelle. Ex. : Quand la police arriva dans son immeuble, il crut qu'elle venait l'arrêter. Il a complètement perdu les pédales et il a sauté par la fenêtre ! En avoir ras le bol (ou le bocal) En avoir assez de quelque chose. Variante de « En avoir par-dessus la tête. » Ex. : Je suis à mon bureau depuis ce matin à sept heures et je n'ai pas eu le temps d'aller déjeuner ; j'ai hâte de rentrer chez moi, car j'en ai ras le bol. Envoyer quelqu'un au diable (Allez au diable !) Expression qui signifie « très loin, le plus loin possible. » « se débarrasser de quelqu'un. » Ex. : Lorsque l'agent d'assurances se présenta chez Roger pour la

quatrième fois sans avoir de rendez-vous, celui-là l'envoya au diable. Envoyer promener quelqu'un. (on dit aussi envoyer balader) Signification semblable à la précédente, quoique un peu moins forte dans son sens. Filer à l'anglaise. Expression qui signifie « partir sans se faire remarquer ». Ex. : Comme je devais absolument partir avant la fin de la réunion, j'ai filé à l'anglaise à la faveur d'une pause qui n'était pas prévue au programme ! Voir aussi « Partir sur la pointe des pieds) Boire en Suisse. Expression qui signifie « Boire tout seul, en cachette, sans partager » Ex. : Quand ses amis arrivèrent chez André, il était en train de boire un whisky. Antoine lui dit alors : « Tu préfères boire en Suisse, ça coûte moins cher. Et à nous tu offriras un verre d'eau... » Avoir carte blanche. (ou donner carte blanche à quelqu'un.) Expression qui signifie « laisser toute l'initiative à quelqu'un », « donner pleins pouvoirs à quelqu'un pour exécuter une tâche particulière. » Ex. : Le Directeur avait dit à son collaborateur : « Seul le résultat m'intéresse ; pour y parvenir, je vous donne carte blanche. » Voir la vie en rose. (variante : voir tout en rose.) Expression qui signifie « considérer la vie d'une manière optimiste, ne voir que le bon côté des choses. Ex. : Il a terminé l'université il y a six mois, mais il n'a pas de travail. Cela ne l'empêche pas de voir la vie en rose ! Manger comme quatre. S'utilise pour désigner une personne qui a un gros appétit. Ex. : Je ne sais pas ce qui m'arrive, mais depuis quelques jours, je mange comme quatre. Ne pas être dans son assiette. S'utilise pour désigner une personne qui - sans être vraiment malade - ne se sent pas bien. Ex. : Lorsqu'il arriva à son bureau, tout le monde remarqua que Roger n'était pas aussi souriant que d'habitude. Visiblement, il n'était pas dans son assiette. Etre blanc comme un linge. S'utilise pour désigner une personne qui a eu très peur et qui est très pâle. Ex. : Quand la cheminée de l'immeuble voisin est tombée juste à côté de lui, Robert n'a pas été blessé, mais il était blanc comme un linge. Etre blanc comme neige. S'utilise pour désigner une personne qui n'a rien à se reprocher. Ex. : Malgré un passé chargé, Monsieur Pierre déclara au juge qu'il était blanc comme neige et qu'il n'avait pas trempé dans l'affaire Blondie. Contre toute attente, la suite de l'enquête devait confirmer sa déclaration. Etre vert de rage. Expression qui signifie « être dans une grande colère. Ex. : Mauvais joueur, André était vert de rage parce qu'il avait perdu sa partie d'échecs contre Antoine. Etre rouge de colère. Expression presque identique à la précédente. Avoir une peur bleue. Expression familière qui signifie avoir très peur. Ex. : En sortant de son immeuble, Thérèse a presque reçu un pot de fleur sur la tête ! Elle n'a pas été blessée, mais elle a eu une peur bleue Etre un parfait cordon-bleu. Se dit d'une personne qui cuisine très bien, mais dont ce n'est pas le métier. Ex. : Nous aimons bien aller manger chez Antoinette car c'est un parfait cordon-bleu. Etre mauvais joueur. Expression signifiant qu'une personne n'aime pas perdre quand elle joue (aux cartes, au tennis, etc.) et qui manifeste de la mauvaise humeur. Ex. : Chaque fois qu'il perdait un match de tennis, Alain brisait sa raquette sur le court. Il a été exclu de son club, car c'était vraiment un mauvais joueur. Etre complètement noir. Expression populaire qui désigne une personne qui est ivre. Ex. : Hier soir, Henri était complètement noir : il est rentré chez lui en zigzaguant sur les trottoirs... (Certaines personnes déplorent cette expression, car, à leurs yeux, elle a un caractère raciste.) Etre complètement givré. Même sens que « être complètement noir », quoique plus populaire encore, voire argotique. Etre dans les nuages. (voir aussi « Etre dans la lune »). Expression signifiant qu'une personne n'est pas à son affaire et qu'elle semble perdue dans ses pensées. Ex. : Lorsque l'on posait une question à Henri, il fallait presque toujours la répéter car il était souvent dans les nuages. Etre à côté de ses pompes. (voir aussi « être dans les nuages » Expression populaire signifiant qu'une personne n'est pas dans son état normal, qu'elle n'est pas à son affaire. Ex. : Assurez-vous que John a bien compris ce que vous lui avez demandé, car ces temps, il est souvent à côté de ses pompes ! Se tenir à carreau. Expression

populaire signifiant « se tenir sur ses gardes », « faire attention » Ex. : Tu peux traverser le quartier durant la nuit, ce n'est pas dangereux, mais tu as quand même intérêt à te tenir à carreau. Etre dans la lune. Expression signifiant « être distrait », « rêver » Ex. : Dis donc, tu m'écoutes ? Mais tu es de nouveau dans la lune ! Mettre la charrue avant les bœufs. Expression signifiant « Faire les choses dans le mauvais ordre, aller trop vite dans la réalisation d'une tâche. »(Cette expression était aussi souvent utilisée pour désigner un couple qui concevait un enfant avant d'être marié. Avec l'évolution des mœurs, l'expression a perdu de son acuité.) Ex. : Tu ferais mieux de poser tes papiers peints avant de nettoyer tes parquets, sinon ton père va encore dire que « tu mets la charrue avant les bœufs... » Chercher midi à quatorze heures. Expression signifiant « rendre inutilement compliqué une chose simple » Ex. : Mais non Pierre ! La solution est beaucoup plus simple que cela ! Pourquoi cherches-tu toujours midi à quatorze heures ? Avoir de la peine à joindre les deux bouts. Expression signifiant « Vivre dans une situation financière précaire » Ex. : Avec leurs trois enfants et le modeste salaire du père, la famille Martin avait de la peine à joindre les deux bouts. Retourner sa veste. Expression signifiant « changer brusquement et complètement d'avis, d'opinion, de parti » Ex. : Le maire de la commune avait dit qu'il ne ferait jamais alliance avec la gauche. Mais juste avant les élections, il a retourné sa veste. Avoir un coup de foudre Employée absolument, cette expression signifie « Tomber soudainement et passionnément amoureux de quelqu'un » Ex. : Lorsque Juliette rencontra Edouard, elle a eu un coup de foudre. Il y a des choses qui ne s'expliquent pas !... Avoir le coup de foudre pour... Employée avec un complément, l'expression signifie « avoir une passion soudaine pour quelque chose, par exemple un endroit, une maison, un tableau, etc.) Ex. : En arrivant en Bretagne, Brigitte aperçut une petite maison qui faisait face à la mer : ce fut immédiatement le coup de foudre. Elle irait voir le notaire le lendemain, car la maison était à vendre. Porter le chapeau (ou faire porter le chapeau à quelqu'un.). Expression signifiant « être rendu responsable d'une chose que vous n'avez pas commise » ou « rendre quelqu'un responsable d'une chose qu'il n'a pas commise ». Ex. : Ce n'est pas parce qu'il sort de prison qu'il faut lui faire porter le chapeau pour tous les délits qui sont commis dans le quartier. On lui donnerait le Bon Dieu sans confession.(souvent aussi employé au conditionnel passé) Expression signifiant que la personne dont on parle « a un visage innocent et une apparence très honnête alors que ce n'est pas le cas » Ex. : Tu vois, jamais ne le l'aurais cru capable de voler de l'argent dans la caisse. En le voyant, je lui aurais donné le Bon Dieu sans confession. Marquer le coup. Expression qui a signifie "souligner un événement par une action particulière." Ex. : Mon voisin a célébré son cinquantième anniversaire la semaine dernière. Nous ne sommes pas vraiment amis, mais pour marquer le coup, je lui ai envoyé un télégramme de félicitations. Accuser le coup Subir ouvertement un événement désagréable. Ex. : Lorsqu'on lui a annoncé qu'il allait être licencié pour raisons économiques, je t'assure que René a accusé le coup. Se mettre en quatre. Expression populaire signifiant « se donner beaucoup de peine pour quelqu'un, être d'une extrême serviabilité » Ex. : Tu peux demander n'importe quoi à David. Il est tellement serviable qu'il se mettra en quatre pour te donner satisfaction. Etre plié en quatre. Expression populaire qui signifie « rire énormément en entendant ou en voyant quelque chose de drôle. Ex. : En voyant arriver le directeur habillé en clown lors de la soirée d'entreprise, tout le personnel était plié en quatre... Se mettre sur son trente-et-un (ou être sur son ...). Expression qui signifie « s'habiller très bien, avec élégance ». Ex. : Chez elle, c'était une habitude ; quand elle allait au théâtre, elle se mettait sur son trente-et-un. Tous les trente-six du mois Expression familière signifiant « jamais ou très peu souvent » Ex. : Quand j'étais enfant, dans les années trente, mon père était au chômage et on mangeait de la viande tous les trente-six du mois. Etre tiré à quatre épingles. Même signification

que l'expression « se mettre sur son trente-et-un ». Ex. : Quelles que soient les circonstances, M. Delcour était toujours tiré à quatre épingles. Etre la cinquième roue du char. (ou du carrosse) Expression signifiant, en parlant d'une personne « être inutile dans une entreprise, dans une activité, ou traitée comme telle ». Ex. : Albert Chapuis, bien qu'il soit le fils du patron, est vraiment la cinquième roue du char. Dans l'entreprise, personne ne le prend au sérieux. Cirer les pompes à quelqu'un. Expression familière signifiant « flatter bassement » Ex. : Il passait son temps à cirer les pompes de son patron, croyant que c'était la meilleure façon d'obtenir une promotion... Lécher les bottes à quelqu'un. Expression dont le sens est identique à la précédente. Il n'y a que le premier pas qui coûte. Expression qui signifie que lorsqu'on veut entreprendre quelque chose, c'est en général la décision qui est difficile à prendre. Une fois la décision prise, c'est moins difficile à réaliser. Ex. : Jacques a été impoli avec son professeur de français mais ne voulait pas présenter ses excuses parce qu'il était trop fier. Son père lui a alors dit « Ce n'est pas difficile de s'excuser, il n'y a que le premier pas qui coûte ! » Mettre les bâtons dans le roues. Expression signifiant « gêner volontairement quelqu'un dans ce qu'il entreprend » Ex. : C'est incroyable ; je ne comprends pas Igor. Il ne propose jamais rien mais quand les autres ont des idées intéressantes, il faut toujours qu'il mette les bâtons dans le roues pour empêcher leur réalisation Il y a à boire et à manger. Expression signifiant « avoir de bons et de mauvais aspects dans une affaire » Ex. : J'ai lu le projet de nos consultants, M. le Directeur ; à mon avis, il y a à boire et à manger. S'en mettre plein les poches. (ou se remplir les poches) Expression signifiant « gagner beaucoup d'argent de manière généralement malhonnête ». Ex. : Pendant la guerre, Roland s'en est mis plein les poches grâce au marché noir. Lancer le bouchon (un peu) trop loin. Expression signifiant « exagérer » Ex. : Joseph, qui venait d'obtenir une augmentation substantielle, menaça de quitter la société s'il son patron ne lui offrait pas une voiture de fonction. M. Charles lui répondit fermement : Joseph, vous lancez le bouchon un peu trop loin... La mettre en veilleuse. Expression familière signifiant « se taire, baisser le ton » Ex. : Jérôme ne pouvait s'empêcher de parler fort et d'interrompre tout le monde. A chaque fois, son copain Gérard était obligé de lui demander de la mettre en veilleuse. Etre dans le pétrin. Expression signifiant « se trouver dans une situation embarrassante, difficile, voire inextricable. » Ex. : Max a quitté son travail parce que cela ne lui plaisait pas. Mais il n'a toujours pas de nouvel emploi et il est dans le pétrin : la caisse de chômage refuse de l'indemniser complètement, car il a quitté son emploi sans raison ! Parler le français comme une vache espagnole. S'utilise pour désigner une personne qui parle très mal le français. Ex. : Peter est à Genève depuis plus de 10 ans, mais il parle le français comme une vache espagnole. Errer (ou être) comme une âme en peine. Expression signifiant « être très malheureux et très triste ». Ex. : Depuis que son chien était mort, Suzanne errait chaque jour comme une âme en peine dans le parc de son quartier. Passer devant la glace. Expression populaire signifiant « arriver trop tard pour obtenir quelque chose dont on aurait pourtant pu bénéficier ». Ex. : J'en ai vraiment assez ! Je travaille assez loin et quand je rentre à la maison, il n'y a plus de dessert. Ce n'est pas juste, c'est toujours moi qui passe devant la glace. A tout bout de champ. Expression signifiant « très souvent, à chaque instant ». Ex. : Cela ne va plus ! Il frappe à la porte de mon bureau à tout bout de champ pour me demander des détails qu'il pourrait trouver tout seul. Découvrir le pot aux roses. Expression signifiant « découvrir la réalité cachée d'une chose ». Ex. : Ah, vous voudriez mettre du vin sans appellation dans des bouteilles de Bourgogne. Je ne vous le conseille vraiment pas ! Imaginez ce que fera la brigade de la répression des fraudes quand elle découvrira le pot aux roses. Avoir maille à partir avec quelqu'un. Expression signifiant « avoir des problèmes, un différend avec quelqu'un – expression souvent utilisée dans les relations avec les forces de l'ordre ». Ex. : Il a très

mauvais caractère et je crois qu'il a eu maille à partir avec tous ses collègues. Quelqu'un m'a dit qu'il avait même eu maille à partir avec la police dans une affaire de drogue. Il y a deux poids deux mesures. Expression signifiant « juger deux affaires similaires de manière différente selon les circonstances ». Ex. : Quand j'arrive en retard au travail, mon patron me dit de me lever plus tôt ! Quand c'est Josette qui arrive en retard, son patron l'excuse parce que son train était en retard. Il y a vraiment deux poids deux mesures... Etre (ou chercher un) le bouc émissaire. Un bouc émissaire est une personne sur qui on fait retomber toutes les responsabilités, afin de ne pas avoir à endosser ses propres erreurs. Ex. : Au collège, c'est toujours Philippe qui est le bouc émissaire. Il est un peu timide et a toujours de la peine à se défendre. Avoir des sueurs froides. Expression signifiant « avoir très peur » Ex. : Antoine a miraculeusement survécu à une avalanche. Mais aujourd'hui, plus de trois mois après l'accident, il en a encore des sueurs froides. Etre fauché (comme les blés) Expression familière signifiant « n'avoir presque plus d'argent, ne plus être en mesure de (se) payer quoi que ce soit d'important ». Ex. : C'est un couple vraiment charmant, mais peu raisonnable : même avec deux salaires, ils sont déjà fauchés vers le 20 du mois ! Tomber les quatre fers en l'air. Expression signifiant « Tomber par terre à la renverse » par analogie à un cheval qui chute et dont les quatre pattes ont quitté le sol. Ex. : Jean-Marc voulut sauter par dessus la haie qui n'était pourtant pas très haute. Il n'avait cependant pas vu le fil de fer légèrement plus haut et il se retrouva les quatre fers en l'air ! Partir en quatrième vitesse. Expression signifiant « partir très vite, le plus vite possible, précipitamment ». Ex. : Quand je lui ai dit que le patron le cherchait pour faire des heures supplémentaires, il a salué tous ses collègues et il est parti en quatrième vitesse... Faire la pluie et le beau temps. Expression signifiant « être très puissant, décider de tout » Ex. : Depuis qu'il avait racheté plus de la moitié des actions de la société, Roucard faisait la pluie et le beau temps. Ne pas être tombé de la dernière pluie. Expression signifiant « avoir de l'expérience, n'être pas facile à tromper » Ex. : Vous voudriez me faire croire que c'est une gravure originale de Daumier alors que c'est un vulgaire faux ? Dommage pour vous mais je ne suis pas tombé de la dernière pluie ! Mettre les points sur les « i ». Expression signifiant « expliquer complètement quelque chose à une personne qui ne la comprend pas ou qui ne veut pas la comprendre ». Ex. : Il faut vraiment que je mette les points sur les « i » avec Durand. Il gare toujours sa voiture devant la sortie de secours et ne veut pas comprendre que c'est très dangereux. Avoir du pain sur la planche. Expression signifiant « avoir beaucoup de travail à accomplir » Ex. : Je dois mettre à jour la liste de tous les débiteurs d'ici à vendredi soir. Avec cela, j'ai du pain sur la planche. Venir des quatre coins du monde. Expression signifiant « venir de partout, du monde entier ». Ex. : Il s'agissait d'une conférence très importante et les délégués étaient venus des quatre coins du monde. Tomber dans le panneau. Expression signifiant « se laisser facilement tromper » Ex. : On a dit à Philippe que son salaire allait être augmenté de 15 % malgré les mauvais résultats de l'entreprise. Et comme il est d'une grande naïveté, Philippe est tombé dans le panneau... Coiffer au poteau. (coiffer sur le poteau) Expression signifiant « gagner une compétition au dernier moment » Ex. : C'est extraordinaire : Après avoir occupé la cinquième place pendant presque tout le marathon, le coureur éthiopien a dépassé tous ses adversaires et a fini par tous les coiffer sur le poteau. Ne faire ni une ni deux. Expression signifiant « agir sans hésitation » Ex. : Lorsqu'elle constata qu'un orage menaçait, elle ne fit ni une ni deux : « elle décida de rebrousser chemin afin de ne pas faire courir de risques inutiles aux enfants qui l'accompagnaient. » Partir comme des petits pains. Expression signifiant qu'un produit de consommation se vend - où s'est vendu - très vite et en grandes quantités. Ex. : C'est une véritable folie : les aventures de « Harry Potter », dont l'auteur est une Anglaise encore inconnue il y a peu,

partent comme des petits pains dès leur parution. C'est dans la poche. Expression populaire signifiant que le succès d'une chose est assuré. Ex. : Je n'ai pas encore reçu la confirmation écrite, mais le directeur m'a téléphoné et m'a dit qu'il acceptait notre proposition. Bravo Mesdames et Messieurs, c'est dans la poche ! C'est du tout cuit. Expression populaire - très semblable à la précédente - signifiant que le succès d'une chose est assuré par avance. Ex. : Tu n'a aucun souci à te faire pour ton examen de français : avec les connaissances que tu as, c'est du tout cuit. Aller comme un gant. Expression signifiant « convenir parfaitement » (comme un gant épouse la forme de la main), soit au sens propre, soit au sens figuré. Ex. : Cette robe est magnifique et en plus elle vous va comme un gant ! Ex. : Ses amis le surnommaient « Porto » car il ne buvait jamais autre chose comme apéritif. Ce surnom lui allait comme un gant... Couper la poire en deux. Expression signifiant « partager les risques ou les bénéfices d'une entreprise quelconque » de manière équitable. Ex. : L'accident n'ayant pas eu de témoins, le juge suivit l'avis des experts et coupa la poire en deux : les deux automobilistes paieraient la moitié des dégâts. Tomber de haut. Expression signifiant « être complètement surpris, abasourdi par une chose ou un discours complètement inattendus et plutôt désagréables » Ex. : Quand Régis reçut les résultats de ses examens et constata qu'il avait raté, il tomba vraiment de haut car il pensait que c'était du tout cuit. (voir cette expression) En voir de toutes les couleurs. Expression signifiant « supporter de nombreuses choses désagréables, faire des expériences plutôt négatives. » Ex. : Tu ne te rends pas compte ce que j'ai dû supporter avec cet enfant, tellement il se sentait protégé par ses parents : j'en ai vraiment vu de toutes les couleurs... En faire voir de toutes les couleurs à quelqu'un. Expression semblable à la précédente, mais utilisée de manière active. Ex. : Cet enfant est tellement mal élevé qu'il m'en fait voir de toutes les couleurs... En faire voir des vertes et des pas mûres à quelqu'un. Expression pratiquement identique à la précédente. Couper l'herbe sous les pieds de quelqu'un. Expression signifiant « priver quelqu'un d'un avantage attendu en le devançant au dernier moment. » Ex. : Il m'aurait fallu encore deux jours pour trouver la solution au problème ; malheureusement Eugène est arrivé triomphant en disant : ça y est, j'ai trouvé. Il m'a coupé l'herbe sous les pieds. Je n'ai pas eu de chance. Avoir plusieurs cordes à son arc. Expression signifiant « disposer de plusieurs possibilités pour arriver à un même résultat. » Ex. : Il n'a pas réussi à faire passer son idée auprès de ses collègues. Je ne me fais cependant pas de souci car il a plus d'une corde à son arc. Mieux vaut chercher une aiguille dans une botte de paille. Expression signifiant « chercher quelque chose qui est presque impossible à trouver (ou retrouver). » Ex. : Isabelle a perdu une boucle d'oreille en se promenant dans la forêt. Elle sait à peu près où, mais, à mon avis, il vaut mieux chercher une aiguille dans une botte de foin ! Chercher la petite bête. Expression signifiant "être excessivement méticuleux dans la recherche des erreurs, des imperfections, dans la critique." Ex. : C'est incroyable ! Tu peux présenter n'importe quel travail à Jacques, il faut toujours qu'il y cherche la petite bête. Etre dans ses petits souliers. Expression signifiant « être extrêmement mal à l'aise. » Ex. : Benoît ne savait pas qu'il parlait à la femme de son patron lors du cocktail de fin d'année et il se moquait gentiment de lui lorsqu'elle lui a dit qui elle était...Je t'assure que Benoît était dans ses petits souliers. Remplacer quelqu'un au pied levé. Expression signifiant « remplacer quelqu'un au dernier moment. » (expression surtout utilisée dans le domaine du théâtre) Ex. : Mélanie Loursier avait accepté de remplacer Andrée Jasseur au pied levé. Cette dernière s'était cassé une cheville la veille de la première. Se fourrer le doigt dans l'œil. Expression populaire signifiant « se tromper complètement. » Ex. : Si vous croyez que je vais faire votre travail pendant que vous lisez le journal, eh bien vous vous fourrez le doigt dans l'œil ! Motus et bouche cousue. Expression signifiant « discrétion absolue demandée » Ex. : Mesdames et

Messieurs, cette décision doit rester confidentielle jusqu'à la semaine prochaine, alors s'il vous plaît motus et bouche cousue ! Y aller au pifomètre. Expression populaire signifiant « donner une réponse au hasard ou de manière approximative lorsqu'on ne connaît pas exactement la dite réponse . » Ex. : A l'examen, le professeur m'a demandé quelle était la superficie de la France. Et comme je ne connaissais pas la réponse, j'y suis allé au pifomètre : 580.000 km². En réalité, c'était 550.000... Il y a de l'eau dans le gaz. Expression populaire signifiant que « l'atmosphère est tendue, à la dispute. » Ex. : Depuis quelques semaines, Arlette et Jean-Marc ne se parlaient presque plus. Personne ne savait exactement ce qui se passait mais on sentait bien qu'il y avait de l'eau dans le gaz. Ne pas avoir gardé les vaches (ou les cochons) ensemble. Expression populaire plutôt méprisante signifiant « remettre à sa place une personne prétendument grossière et mal élevée, appartenant à une classe sociale dite inférieure et qui n'est par conséquent pas l'égale de la personne à qui elle parle... » D'une manière plus générale, signifie « remettre à sa place une personne qui est trop familière dans ses propos. » Ex. : Alors, ma jolie, on cherche l'âme sœur ? Dites donc, on ne se connaît pas ! Et d'ailleurs on n'a pas gardé les cochons ensemble... Mettre la puce à l'oreille. Expression signifiant « éveiller l'attention et les soupçons de quelqu'un au sujet de quelque chose. » Ex. : Les employés ne savaient pas ce qui passait dans l'entreprise, mais un mot de trop prononcé par le chef du personnel leur a mis la puce à l'oreille. Rouler les mécaniques. Expression populaire signifiant « avoir une attitude prétentieuse et un peu agressive. » Ex. : Tu as toujours la gueule ouverte, mais quand les flics sont là, tu roules moins les mécaniques...(tu parles tout le temps mais quand les gendarmes sont là, tu te fais plus discret...) Etre tiré par les cheveux. Expression signifiant « qu'un raisonnement est à la limite du défendable, voire douteux. » Ex. : Mon pauvre Julien, personne ne te croira ; ton raisonnement est vraiment trop tiré par les cheveux. Ne pas voir plus loin que le bout de son nez. Expression signifiant « ne pas être capable d'un grand discernement, d'une très grande clairvoyance. » Expression généralement employée avec une nuance de mépris. Ex. : Yvette était une femme sympathique mais avait de la peine à évaluer une situation. Elle avait de la peine à voir plus loin que le bout de son nez. Voir quelque chose par le petit bout de la lorgnette. Expression signifiant « examiner quelque chose de manière étroite, par son petit côté, sans le recul nécessaire pour en avoir une vision claire. » Ex. : Habitué à nous donner des analyses précises de la situation financière de notre entreprise, Jérôme, pour une fois trop sûr de lui, avait vu le problème par le petit bout de la lorgnette. Résultat : il a dû tout recommencer... Arranger quelque chose comme des noix sur un bâton. Expression familière locale signifiant « arranger quelque chose sans tenir compte des réalités, et dont le résultat est par conséquent boiteux. » Ex. : Notre ami avait la fâcheuse habitude d'arranger les choses comme des noix sur un bâton. Apparemment il avait raison, mais son raisonnement était complètement faux Friser le code. Expression familière signifiant « être à la limite extrême de l'honnêteté. » Ex : Dupont n'a jamais eu d'ennuis avec la justice de son pays, mais s'il continue à friser le code, la situation pourrait bien changer. Trouver chaussure à son pied (ou ne pas trouver ...). Expression signifiant « trouver ce qui convient parfaitement à ce que l'on cherche. » Ex. : Juliette a déjà eu de nombreux amis, mais aucun d'eux n'a trouvé grâce à ses yeux. Il est à craindre qu'elle ne trouve jamais chaussure à son pied. Il vaut mieux s'adresser au Bon Dieu qu'à ses saints. Expression signifiant qu'il vaut mieux s'adresser immédiatement à la personne capable de prendre une décision plutôt qu'à des subordonnés qui devront de toute façon en référer à leurs supérieurs. Ex. : Pour résoudre ton problème, je te conseille d'écrire directement à la direction générale plutôt qu'au service des ventes. Il vaut mieux s'adresser au Bon Dieu qu'à ses saints. Le jour « J ». Expression utilisée pour désigner le jour précis où quelque chose doit être impérativement réalisé. Ex. : Le

conseil d'administration, après avoir pris connaissance du rapport de la direction générale, a décidé de la date du lancement du nouveau produit. Le jour « J » a été fixé au 26 janvier prochain. Il faut appeler un chat un chat. Expression qui signifie « parler franchement », « ne pas vouloir atténuer le sens d'une chose, même si cela est désagréable à entendre. » Ex. : Pourquoi essayer de nous faire croire que la mauvaise situation de notre banque est due uniquement à l'incompétence de ses dirigeants. Il y a bel et bien eu escroquerie : il ne faut pas avoir peur d'appeler un chat un chat. Avoir un blanc. Ne pas se souvenir de quelque chose juste au moment où l'on voudrait en parler. Ex. : Quand j'ai voulu donner le nom du restaurant à Pierre, j'ai soudainement eu un blanc : impossible de lui dire comment s'appelait cet établissement. Fondre comme neige au soleil. Disparaître très rapidement, généralement en parlant des économies ou de la fortune d'une personne. Ex. : Jean-Jacques a gagné une grosse somme à la loterie. Il a arrêté de travailler et a commencé à dépenser sans compter. Résultat : sa fortune a fondu comme neige au soleil. Piquer un fard. Expression populaire signifiant « devenir rouge » en parlant d'une personne. Ex. : Se rendant compte de l'énorme bêtise qu'il venait de dire dans son discours, l'orateur piqua un fard et eut beaucoup de peine à se reprendre. Faire un froid de canard (il fait un froid...). Expression populaire qui signifie « faire très froid ». Ex. : Quand je suis arrivé à Berlin, il faisait un froid de canard et je n'avais pas pris de vêtements chauds... Faire un temps de cochon (ou de chien) (Il fait un temps de...). Expression populaire qui signifie « faire très mauvais temps » Ex. : Généralement il fait beau temps au mois de mai en Sicile. Malheureusement quand nous y sommes allés en mai dernier, il a fait un temps de cochon (de chien). Etre un mauvais coucheur. Expression signifiant « avoir plutôt mauvais caractère » « être d'un commerce peu agréable avec les autres » Ex. : C'est un homme très compétent dans son domaine, mais les relations sont parfois difficiles car c'est un mauvais coucheur. Etre mis à pied. Expression signifiant qu'une personne ne reçoit plus son salaire parce qu'elle a commis une faute grave. (C'est le stade ultime avant le renvoi). La mise à pied n'intervient généralement que dans les administrations publiques. Ex : Le chef de la police a été mis à pied jusqu'à la fin de l'enquête relative à la manifestation qui a eu lieu en ville la semaine dernière. Prendre une biture (ou bitture). Expression signifiant que quelqu'un a trop bu, est ivre. Ex. : Eric ne boit presque jamais d'alcool, mais lors de la soirée des anciens élèves de son école, il a pris une terrible biture. Etre derrière les barreaux. Expression signifiant qu'une personne est en prison. Ex. : M. Duchemin a été condamné à 20 ans de prison il y a trois ans. Il est par conséquent encore derrière les barreaux ! Etre au violon. Expression populaire un peu vieillie signifiant « être en prison préventive » ou en « garde à vue ». Ex. : L'automobiliste, d'abord cité comme témoin, est maintenant au violon. En effet, il a délibérément menti aux policiers qui l'ont interrogé. Conduire au violon. Expression signifiant conduire une personne en prison avant qu'elle soit entendue par un juge. Ex. : Le conducteur, contrôlé avec un taux d'alcoolémie de 1,94 o/oo, a été immédiatement conduit au violon et son véhicule a été séquestré. Etre en taule. Expression argotique signifiant « être en prison ». Ex. : Pierre a volé une voiture et il s'est fait prendre. Maintenant il est en taule au lieu de se bronzer sur la Côte d'Azur. Etre un fils à papa (C'est un fils à papa). Expression utilisée pour désigner généralement un jeune homme qui est le fils d'un homme soit riche, soit arrivé et qui ne réussit qu'à travers son père. Ex. : Jean-Paul pensait que la fortune de son père suffirait à lui assurer un avenir. Sa manière d'aborder ses copains déplaisait énormément. Son entourage n'hésitait jamais à le traiter de fils à papa. Avoir mal aux reins. Expression utilisée pour désigner une douleur se situant dans la région lombaire. Cette expression se caractérise par le fait que les reins ne sont pas concernés par la douleur en cause. Ex. : Je viendrais bien t'aider à terminer ton mur, mais malheureusement ce n'est

pas possible : j'ai vraiment trop mal aux reins. Etre de mauvais poil. Expression familière signifiant être de mauvaise humeur. Ex. : Il ne faut rien demander à Michel lorsqu'il se réveille. Il est en général de mauvais poil aussi longtemps qu'il n'a pas pris son petit déjeuner. Etre à poil. Expression populaire, voire vulgaire signifiant « être complètement nu » Ex. : Lorsque le téléphone sonna, j'étais déjà à poil sous ma douche... Se mettre à poil. Expression populaire, voire vulgaire signifiant « se déshabiller complètement » Ex. : Peu après notre arrivée à la caserne, l'adjudant entra dans la salle qui tenait lieu d'infirmierie et commanda sur un ton qui n'admettait aucune réplique : « Mettez-vous tous à poil, le médecin va passer... » Etre une fine gueule. Se dit d'une personne qui aime la bonne chère, qui est gastronome. Ex. : Frédéric dépensait beaucoup d'argent au restaurant. C'était une fine gueule et il ne choisissait que les meilleurs établissements gastronomiques. Faire tapisserie. Expression populaire signifiant, en parlant d'une femme « ne pas être invitée à danser pendant toute une soirée bien qu'elle soit présente au bal. » Ex. : Antoinette est une femme charmante, pourtant, samedi dernier au bal de la Jeunesse, elle a fait tapisserie toute la soirée... Taper le carton. Expression populaire signifiant « jouer aux cartes ». Ex. : Au lieu de taper le carton, tu ferais mieux de chercher du travail. Passer sur le billard. (populaire) Se faire opérer. Ex. : Henri souffrait d'une hernie discale et il a finalement dû passer sur le billard car elle le faisait terriblement souffrir. Vivre à la colle. (populaire, voire vulgaire) Vivre en concubinage ; couple vivant ensemble sans être marié. Ex. : Josiane et Riton vivent à la colle depuis longtemps. « Tout le monde s'demande pourquoi y se marient pas. » Pendre la crémaillère. Expression que l'on utilise pour désigner la petite fête qu'une personne ou une famille organise lorsqu'elle s'installe dans une nouvelle maison ou un nouvel appartement. Ex. : Vendredi 30 novembre, je pends la crémaillère. Vous êtes cordialement invité(e)s à participer à la petite fête que j'organise à cette occasion. Etre de mèche avec quelqu'un. Expression signifiant « être complice de quelqu'un. » Ex. : M. Bourgeois semblait d'une honnêteté sans tache. Jamais je n'aurais cru qu'il ait pu être de mèche avec ce malfrat, connu des services de police. Faire une tête d'enterrement. Expression signifiant « avoir un regard extrêmement triste, comme celui qu'on peut avoir lors d'un enterrement. » Ex. : Est-ce que tu peux me dire pourquoi tu fais une pareille tête d'enterrement ? C'est simple, hier soir la Suisse a perdu contre la France lors d'un match amical de football... De longue date. Expression signifiant « depuis très longtemps » Ex. : Hadrien et Oscar s'étaient perdus de vue pendant de nombreuses années, mais en fait il se connaissaient de longue date. Dormir à poings fermés. Expression signifiant « dormir profondément sans être dérangé par le bruit environnant ». Ex. : Robert rentrait d'une longue journée passée à conduire et s'était couché immédiatement en arrivant chez lui. Bien que sa fenêtre donnât sur une rue très bruyante, il dormait maintenant à poings fermés. Faire le poing dans sa poche. Expression signifiant supporter en silence un événement désagréable. Ex. : Antoine voulait protester et dire qu'il n'était pas responsable de l'erreur. Mais comme son patron l'avait menacé de le renvoyer, il a préféré faire le poing dans sa poche. Etre un bourreau du travail. Expression signifiant travailler énormément en parlant d'une personne (ou travailler plus que la moyenne). Ex. : Jacques arrivait à son bureau vers 7 heures du matin et ne le quittait que vers 21 h. Tous ses collègues disaient que c'était un bourreau du travail. Au fil des années. Expression signifiant tout au long des années, au cours des années. Ex. : Josiane avait un caractère impulsif quand elle était très jeune. Mais au fil des années, elle est devenue plus patiente et mesurée. N'en faire qu'à sa tête. Expression signifiant refuser tout conseil ou remarque. Ex. : François n'écoutait jamais l'avis de ses amis et il a commis beaucoup d'erreurs car il n'en faisait toujours qu'à sa tête. Avoir la haute main sur quelque chose. Expression signifiant dominer très largement dans un domaine particulier, en parlant d'une

personne. Ex. : Bien qu'il ne soit que directeur adjoint, M. Dubois a la haute main sur les finances de la société, car le directeur général n'est pas un bon gestionnaire. Faire main basse sur quelque chose. Expression signifiant s'emparer de quelque chose, souvent de manière plus ou moins honnête. Ex. : M. Dubois était un modeste propriétaire terrien mais avec l'aide de ses amis politiques, il a fini par faire main basse sur tous les domaines qui l'intéressaient. Regarder quelqu'un de travers. Expression signifiant « regarder quelqu'un avec suspicion, animosité, parfois avec hostilité. » Ex. : Quand j'ai annoncé à l'un de mes collaborateurs qu'il avait obtenu une promotion, il m'a d'abord regardé de travers comme si je lui mentais. Accueillir (ou recevoir) quelqu'un à bras ouverts. Etre très bien accueilli lorsque l'on arrive chez quelqu'un. Ex. : Elles ne connaissaient pas les parents de Paul, mais elles ont néanmoins été reçues à bras ouverts lorsqu'elles sont arrivées sans prévenir. Etre accueilli (ou reçu) comme un chien dans un jeu de quilles. Etre très mal accueilli lorsque l'on arrive chez quelqu'un. Ex. : Nous avons rendu visite à Isabelle la semaine dernière. Elle qui est d'habitude si gentille, et bien elle nous a reçu comme un chien dans un jeu de quilles... Ne pas savoir tenir sa langue. N'être pas capable de garder un petit secret. Ex. : Antoine t'a dit où nous allons manger ! Dommage, nous voulions te faire une surprise. Antoine n'a jamais su tenir sa langue. Avoir un nom (un mot) sur le bout de la langue. Vouloir dire un mot ou un nom et ne pas être capable de le dire au moment où on le voudrait. Ex. : Monsieur « Machin » a téléphoné et il aimerait que tu le rappelles. Qui est Monsieur « Machin » ? Mais oui, Monsieur « Machin », j'ai son nom sur le bout de la langue, mais je n'arrive pas à m'en souvenir. S'en mettre plein la lampe. (Populaire) Manger énormément...lorsque l'on aime quelque chose ! Ex. : Nous avons invité Jean à manger des moules car nous savions qu'il aimait ça. Il s'en est mis plein la lampe ! Avoir la pépie. (un peu vieilli) Avoir très soif. Ex. : Nous marchions depuis cinq heures et nous n'avions plus rien à boire. Tout le monde avait la pépie. Travailler d'arrache-pied. Fournir un travail intense en vue de terminer un ouvrage dans un délai donné. Ex. : Toute l'équipe a travaillé d'arrache-pied pendant la dernière quinzaine d'octobre pour que les nouveaux locataires puissent entrer dans l'appartement le 1er novembre comme prévu. Vouloir le beurre et l'argent du beurre. Expression qui signifie « ne pas vouloir faire la moindre concession », « vouloir tout et ne rien donner en échange, plus spécialement dans une négociation. ». Ex. : Pierre voulait racheter ma voiture qui était presque neuve mais il ne voulait pas payer plus que cinq mille francs pour un véhicule qui en valait douze mille. Je lui ai dit : dis donc Pierre, tu veux le beurre et l'argent du beurre !... Ne pas y aller de main morte. Expression signifiant « frapper violemment et - au sens figuré - agir, intervenir violemment. » Ex. : A la suite des mauvais résultats de la société, le directeur n'y est pas allé de main morte : il a licencié six de ses huit directeurs pour incapacité... Regarder du coin de l'œil. Expression signifiant « regarder quelqu'un à la dérobée, sans en avoir l'air. » Ex. : Pendant que le président parlait, sa secrétaire m'a regardé du coin de l'œil et a dit : « ses chaussettes ne sont pas de la même couleur... » Changer son fusil d'épaule. Expression signifiant « changer d'opinion à propos d'un sujet quelconque. » Ex. : Je préfère vous prévenir : « j'ai besoin d'une personne qui sache ce qu'elle veut et qui ne change pas toujours son fusil d'épaule. » Etre fort comme un Turc. S'emploie pour désigner une personne qui a beaucoup de force physique. Ex. : Jonathan est nettement plus grand que la moyenne et il est capable de soulever des charges énormes. Il est fort comme un Turc. Etre une tête de Turc. Expression signifiant « être l'objet des plaisanteries souvent désagréables de la part des autres » Ex. : Pauvre Antoine ! il est timide et ne sait pas bien se défendre lorsque ses collègues se moquent de lui et de son habillement. C'est lui la tête de Turc du bureau. Etre soûl comme un Polonais. Etre complètement ivre. Ex. : N'ayant rien d'autre à faire le samedi soir, François allait au bistrot du village et à l'heure de la

fermeture, il était régulièrement soûl comme un Polonais. (Certains milieux n'acceptent pas ce genre d'expression car elles ne sont « politiquement pas correctes ») Jouer la fille de l'air. Expression signifiant « s'enfuir » Ex. : Chaque fois que « P'tit Louis » était sur le point d'être arrêté par la police, il jouait la fille de l'air et tout était à recommencer. Mettre les voiles. Expression populaire signifiant « partir » Ex. : Il est déjà sept heures ? Il faut que je mette les voiles sinon je vais me faire engueuler par mon père. Ficher le camp. (Foutre le camp) Expression populaire (argotique voire vulgaire avec « foutre ») signifiant « partir » Ex. : L'arbitre ayant sifflé une faute inexistante, les joueurs le menacèrent méchamment. Il a tout juste eu le temps de ficher (foutre) le camp au vestiaire pour se réfugier. Prendre racine. (au sens figuré) Expression signifiant « s'installer chez quelqu'un sans donner l'impression de vouloir repartir. » Ex. : Arrivé vers 20 heures, André était toujours planté dans son fauteuil à 2 heures du matin. J'ai cru qu'il allait prendre racine. Remuer ciel et terre. Expression signifiant « employer tous les moyens possibles pour obtenir quelque chose » Ex. : Je cherche depuis des années une édition originale des œuvres de Molière. J'ai remué ciel et terre pour la trouver, mais jusqu'à maintenant, j'ai échoué. Pêcher en eau trouble. Expression signifiant « Tirer avantage plus ou moins honnête d'une situation confuse ou peu claire » Ex. : Il ne devrait pas s'étonner d'avoir des ennuis avec la justice. Cela devait arriver : il a toujours pêché en eau trouble. Mettre des gants pour dire quelque chose à quelqu'un (Ne pas mettre...) Expression signifiant « agir avec délicatesse et ménagement afin d'éviter de blesser quelqu'un à qui l'on a quelque chose à dire. » (l'expression s'emploie aussi souvent à la forme négative) Ex. : Contrairement à ses collègues, Robert ne mettait pas de(s) gants lorsqu'il sermonnait ses collaborateurs à cause de leur travail. Ne pas mâcher ses mots. Expression signifiant « s'exprimer sans ménagement » Ex. : Monsieur Malavois est un homme calme et poli, mais quand quelque chose ne lui plaît pas, je t'assure qu'il ne mâche pas ses mots. Dire à quelqu'un ses quatre vérités. Expression signifiant « Dire à quelqu'un des vérités désobligeantes et blessantes, de manière assez brutale. » Ex. : Se sentant continuellement désavouée par son supérieur, Isabelle a fini par quitter l'entreprise, non sans avoir dit ses quatre vérités à son chef. On ne fait pas d'omelettes sans casser des œufs. Il s'agit davantage d'un proverbe que d'une expression idiomatique. Il signifie qu'il faut faire un minimum de sacrifices lorsque l'on veut obtenir quelque chose. Ex. : Tu voudrais reprendre des études à plein temps et continuer à recevoir un salaire confortable : « Mais il faudra choisir, car on ne fait pas d'omelettes sans casser des œufs. » Repousser aux calendes grecques. Expression qui signifie que la chose dont on parle ne se fera jamais. Ex. : Messieurs, j'ai le regret de vous informer que notre projet a été repoussé aux calendes grecques... Etre assis entre deux chaises. Expression signifiant « se trouver dans une situation difficile, inconfortable, délicate à résoudre » Ex. : En voulant défendre à la fois les intérêts de son entreprise et ceux de ces collaborateurs, le contremaître s'est finalement retrouvé assis entre deux chaises. Avoir le cul entre deux chaises. Même signification que la précédente, mais plus populaire, voire vulgaire. Revenir de loin. Expression signifiant « Avoir échappé à un grand danger, à une maladie, à un accident, etc. » Ex. : Si tu avais vu la voiture de la famille Couraste après l'accident, tu aurais dit comme moi : cette famille revient de loin. Brasser du vent. Expression qui signifie « parler beaucoup et ne rien dire d'important » Ex. : C'était un homme politique qui se croyait important. Ses collègues disaient cependant que sa principale qualité était de « brasser du vent »... Ne pas lever (bouger) le petit doigt (en faveur de quelqu'un). Expression qui signifie « ne rien faire pour aider quelqu'un alors qu'on en a la possibilité. », « ne pas intervenir ». Ex. : Il savait que je n'avais pas commis le vol, mais quand la police est arrivée pour m'interroger, il n'a pas levé (bougé) le petit doigt pour m'aider. (Avoir, connaître, savoir) le fin mot de l'histoire. Expression signifiant « obtenir

l'explication réelle d'une chose, la réalité derrière les apparences ». Ex. : Je ne comprenais pas pourquoi l'administration me réclamait des impôts que j'avais déjà payés. Je suis allé voir le responsable et j'ai eu le fin mot de l'histoire : Il y a dans ma rue une autre personne qui porte le même nom et le même prénom que moi ! Passer un savon à quelqu'un (ou se faire passer un savon). Expression familière signifiant « Réprimander quelqu'un avec vigueur » Ex. : Ca faisait quatre jours de suite que Dubois arrivait en retard ; j'ai dû lui passer un savon pour qu'il comprenne enfin que sa conduite était inacceptable. Avoir un petit creux. Expression populaire qui signifie « avoir un peu faim » Ex. : Même si je mange bien au repas de midi, j'ai souvent un petit creux dans l'après-midi. Ne pas y aller avec le dos de la cuiller. Expression signifiant « faire les choses carrément, y aller très fort » Ex. : Qu'est-ce qui t'est arrivé mon pauvre ? Tu saignes du nez, tu as un œil au beurre noir et on dirait que tu as le poignet cassé...En tout cas, ceux qui t'ont fait cela n'y sont pas allés avec le dos de la cuiller !... Brûler la chandelle par les deux bouts. Expression signifiant « Gaspiller son argent et son temps de manière très intense », mais aussi « Vivre sa vie de manière très intense en usant et abusant des plaisirs de l'existence ». Ex. : A vingt ans, Armand était riche parce que son père lui avait légué une immense fortune. Mais en quelques années, il dépensa et gaspilla tout : au lieu d'économiser un peu, il préféra brûler la chandelle par les deux bouts.

Source : <http://www.french-lessons.com/gallicismes1.html> Vous recherchez une expression idiomatique française, mais vous n'en connaissez qu'un ou deux mots ? Cliquez alors sur le mot que vous connaissez dans la liste ci-dessous et vous trouverez - peut-être ! - l'expression que vous cherchez ! Rendez-vous sur <http://www.french-lessons.com/gallicismes0.html> Bonjour de France, le magazine pour étudier le français en ligne, vous propose l'explication d'expressions idiomatiques à l'aide d'une image suivie d'un questionnaire à choix multiple afin de tester votre compréhension. Les textes et exercices peuvent être librement utilisés en cours de français. <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>